

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

TE TAUĀKĪ WHAKAMAUNGA ATU

STATEMENT OF INTENT

2020-2024



TE TAURA WHIRI
I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Te ture whakauru me ngā mahi

He mea whakatū Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i Te Ture mō te Reo Māori 1987; ko tā Te Ture mō Te Reo Māori 2016, he whakapūmau tonu i te tūnga.
Kei te Wāhanga 40 o Te Ture mō Te Reo Māori 2016 ngā kōrero whāiti mō ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Koia ēnei:

- a. kia āta whāia ngā huarahi e tika ana, e ai ki a Te Taura Whiri, hei whakaū i te mana o te reo Māori hei reo whai mana ā-ture mō Aotearoa
- b. kia toko ake hoki i te reo Māori -
 - i. (hei reo ora;
 - ii. hei reo whitiwhiti noa hoki
- c. kia tū hoki hei kaiārahi ki te whakarite i te whakatinanatanga o te rautaki Maihi Karauna
- d. kia whakaaroaro hoki, kia tuku pūrongo hoki mō ngā take e pā ana ki te reo Māori, ki te Minita
- e. kia whakaritea hoki, kia whakawhiwhia hoki ngā tohu e ai ki te Āpitihanga 6 (Ngā tohu whakatau i te mōhio ki te reo Māori)
- f. kia whakaritea hoki, kia whakahoua, kia whakaputaina hoki tētahi rēhita o te hunga e whai tohu ana i whakawhiwhia ai i raro i tēnei Ture, tae atu hoki ki te whakamanatanga o tētahi tohu.

He mea whakatakoto tēnei Tauākī Whakamaunga Atu i runga anō i ngā whakahau a te wāhanga 141 me te 142 o te Ture Hinonga Karauna 2004. E whakaahuatia i konei te wawata me ngā rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te whā tau - tēnei hinonga Karauna e tautuhia ana ngā mahi hei kawe māna e Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

He mea waitohu mā ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori e:

Professor Rawinia Higgins
Toihau/Chair
30 Pipiri 2020

Charisma Rangipunga
Toihau Tuarua/Deputy Chair
30 Pipiri 2020

Manatārua © Karauna. He mea raihana te hanga manatārua nei i raro i te raihana o Aotearoa mō te Creative Commons Attribution 3.0. Me kī pēnei ake, e āhei ana koe ki te tārua, ki te tohatoha, ki te raweke kia iti nei i ngā tuhinga, engari me mātua whakaatu nā Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā kōrero, me mātua ū anō ki ērā atu here o te raihana. Ko te whakaatu nā Te Taura Whiri i te Reo Māori, me tuhi ā-kupu rawa, kaua e tāruatia noatia ngā waitohu o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Hei tirotiro i tētahi tauira o te raihana, haere ki www.creativecommons.org/by/3.0/nz/.

He kupu nā te Toihau

From the Chair

2 **Te waihanga me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere me te ako, me te whakamahi i te reo Māori**

20 Creating and promoting resources to support planning for, and the learning and use of, te reo Māori

He kupu nā te Tumuaki

From the Chief Executive

4 **Te whakarite kia mau tonu te kounga o te reo Māori**
Ensuring the quality of te reo Māori is maintained

Te arorau wawaotanga

Intervention logic 2020-2024

6 **Te whakatau rautaki matua**

Strategic prioritisation

22

Te tautoko i ngā kawenga a te kāwanatanga

Supporting government responsibilities

8 **E mahi tahi ana ki ngā hoa mahi me te hunga whaipānga**
Working with partners and stakeholders

24

Ō mātou koronga rautaki

Our strategic intentions

12 **Te hauora ā-whare me te kaha**
Organisational health and capability

25

Te ine i te angitu

Measuring success

13 **Te rautaki ahumoni me te whakahaere**
Financial Strategy and Management

26

Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei tautoko i te Whare o Te Reo Mauriora

Strengthening the Maihi Karauna to support Te Whare o Te Reo Mauriora

16 **Ngā takune whakapaunga hoko**
Capital expenditure intentions

28

Te whakapiki i te tokomaha puta noa i Aotearoa e wāriu ana i te reo Māori

Building the number of New Zealanders who value te reo Māori to encourage its learning and use as an integral part of our national identity

18





He kupu nā te Toihau

From the Chair

E kore e mutu te mahi a te toki a Aituā. Ko tātou ēnei e tangi nei i ngā rangatira kua riro ki te pō. Ko koe tēnā e Te Huirangi. I tōu nā wā, nōu te reo kōkiri i hua mai ai Te Ture mō te Reo Māori me tana tamaiti - Te Taura Whiri i te reo Māori. Nō muri ko Te Māngai Paho, Ngā Reo Irirangi Māori tae noa mai ki Whakaata Māori. Ko te roimata me te hūpē e ngaki ai tōu mate engari ko te mihi a te hunga e mahue ake nei ki muri e totoka nei te aroha mutunga kore mōu ki ō tātou ngākau. E okioki e te ika a Whiro ki ō mātua, ki ō tīpuna. E kore mātou e wareware.

Kua eke te whā tau i tēnei marama mai i te whakaaranga o Te Whare o Te Reo Mauriora, tēnei whare nā ngā mumi reo o roto i te tini ngahuru tau ūna tumu i whakatū.

E whakaahua ana te whare nei i te tū tahi a te Māori me te Karauna ki te whakaora ake i te reo Māori.

Kei te Maihi Māori, kua toritoria Te Mātāwai ki te tautoko i ngā mahi whakaora reo a ngā whānau me ngā hapori Māori.

Ko mātou te pūtahi tātaki matua o te Maihi Karauna.

Ko tā mātou aronga matua, ko te whakakori i te Karauna me Aotearoa nui tonu ki te hui tahi ki te iwi Māori, ko te whakahauora ngātahi i te reo taketake o te whenua nei te kaupapa.

Ko tā mātou arotahinga, ina hou mai te manuhiri ki te whare, kia tika tā mātou manaaki, tā mātou whakarato hoki i a rātou ki ngā taumatua e mātua hiahia ana rātou.

Ko te rongo pai ia, kua whawhao kē mai te tokomaha o ngāi Aotearoa ki te whare, ko Te Wiki o te Reo Māori ka tū i ia tau te mea ka kukume mai i te nuinga. I tērā tau e hia miriona te hunga i tomo mai ki te kaupapa nei. Heoi anō, ko te mahi nui, ko te pupuri i a rātou ki te whare mō te roanga o te tau me ngā tau katoa ka whai ake. Kua noho tonu kē mai ētahi, inā te hiahia nui me ngā rārangi tatari roa kia whakauru ēnei tāngata ki ngā akoranga reo Māori, kāore nei i kitea tōna rite i mua. Waihoki, he maha ake ngā pūtahi kei te tautoko nahanaha i te reo, e whakatakoto ana

i ā rātou ake mahere reo. Tērā anō ngā riuroa pāpāho kua kaha tauawhi i te reo Māori. Ka mutu, kua whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori ūna anō poupou hei tautoko i ēnei mahi.¹

Heoi anō, nō te Paenga-whāwhā 2020, ka rerekē te ao. Ka urutā haere te Mate Korona ki te nuku o te whenua nei, ka poua te rāhui o te Pae 4 ki Aotearoa nui tonu. Ka mutu i reira te tū o te tangihanga hei tangi i ō tātou mate, ka aukatia te tau mai o te tangata i whenua kē, ka tohutohungia tātou kia noho raungaiti ki ō tātou kāinga, kia noho tauwehe i ētahi atu.

Kua wawe te aro atu a te iwi Māori ki te Mate Korona me ngā pānga o te mate nei ki te porihanga, ki ngā tikanga me te ūhangā. E tika ana kia pēnei, inā hoki te tokomaha o ngāi Māori e noho mōrearea ana i runga i tō rātou taipakeke (ko te nuinga o te hunga i pakeke mai ki te reo, kua kaumātua, kei te tamariki rānei), i ētahi mate kē atu rānei kua pā ki a rātou. Kua tū ake ngā iwi huri i te motu ki te tautoko, ki te taurima. Waiho ana mā

te reo Māori, i ngā arapāho Māori, mātua rā ngā reo irirangi ā-iwi, e tuku atu ngā karere matua ki ngā hapori kōrero Māori e noho mai rā i tawhiti. Ko te oke kia āta tae atu ngā rongo ki a rātou mō te COVID-19, e noho haumaru ai a Aotearoa whānui, tētahi o ngā tino whāinga a Te Taura Whiri i te Reo Māori taka mai ki tēnei wā, ā, haere ake nei.

I ngā aka pāhopori me ngā arapāho arowhānui, kua rere te kupu Māori i ngā ngutu o ngāi Aotearoa - ko ngā kupu pērā i te 'aroha', i te 'Kia Kaha', i te 'Manakitanga' - hei patu i te manawapā, hei whakakotahi, hei whakatitina i te motu. Kua kupu Māori te Pirīmia, ngā rangitira o te iwi Māori, ngā rangitira o te toa hokoiti, ngā tumuaki o ngā kura, ngā kaiwhakamahi i te Pukamata, i a Tīhau, tae atu anō ki a Kuīni Irihāpeti II.

I tā mātou tū hei whare whakaora i te reo Māori i Aotearoa, kua māhaki noa te ngākau i te kitenga ake, i tēnei wā o te pōkēkē nui, ko te reo Māori tēnā e āwhina ana ki te toitoi, ki te whakaora ake i te motu. E noho tāhuhu mai ana te reo Māori ki te urupare a te Karauna ki te Mate Korona. I ngā rangi tata i muri i te pounga o te rāhui, ka whakarauikatia ētahi tino kaiwhakamāori o te motu hei kāhui urupare whakarere ki te reo Māori.

I te wiki tuatahi o te rāhui, ka tukua e Te Taura Whiri i te Reo Māori te reo kia rere hei whakamahuki i ētahi ture hou e taupatupatu ana ki ētahi tikanga e matapoporetia ana. Ahakoa kua rerekē ētahi tikanga whakahaeere, kua pūmau tonu ngā uara me ngā kaupapa taketake. Ka tū tonu te manaakitanga - te atawhai, te whakaaro nui me te tiaki i ētahi atu.

Heoi anō, ko te tino manaaki i te wā o te rāhui, ko te noho ki te kāinga, ko te noho toiroa. Ko te patu kōrero atu i tawhiti ki ngā mea e aroha nuitia ana kia mōhiotia ai e pai ana rātou, ko te hoko noa i te rahi e mātua hiahia ana i te hokomaha, e whiwhi tonu ai ko ētahi atu. Koia kē ngā tohu o te manaakitanga i tēnei wā.

Ko tētahi atu tohu o te manaaki, ko te tanu i ngā mate, kāore he tangihanga. Whakaaro haroha ana tēnei āhua.

Heoi anō, e mihi ana i ngā whānau, huri i te motu, i tūmataitī tā rātou poroporoaki i te hunga e kaingākautia ana e rātou, kia noho haumaru tonu ai ērā atu o tātou. Ka tangi te ngākau ki tō tātou Raukura, ki a Tākuta Huirangi Waikerepuru - he kanohi mārama ki ngā āhuatanga reo kei tua, he pākai reo, he kaitohu me ahu pēhea te waka - i whakahokia ki te kōpū o te whenua i te taumarutanga o tōna maunga, o Taranaki, i te wā kei te Pae Ōhiti 4 tātou e noho mauhere ana.

He whare tēnei kāore nei ūna rite. Ka kite haere a Aotearoa whānui i te wāhi nui ki te reo i roto i tō rātou tuakiri ā-motu, ka whaona te whare e te hia miriona tāngata. He whare nō te ao mariko, i te mea ko te tino o te reo, ko te whakawhiti whakaaro, ahakoa kei te pukapuka, kei te Mahimaina Māori, kei te akoranga tuihono rānei mō te reo. He whare e tōiriiri ai te reo o te rangatahi, ko rātou nei hoki ngā kanohi o ngā reanga kei tua ka kōrero, ka maimoa i te reo o ū rātou tūpuna hei ū rātou nā wā

"Ko tāku taonga, ko tōku reo. Ko tōku reo, ko tāku taonga."

Professor Rawinia Higgins
Toihau | Chair



¹ Me mātua whakatakoto mahere reo ngā tari kāwanatanga i mua i te 30 o Pipiri 2021 CAB MCR-18-MIN-002.



He kupu nā te Tumuaki

From the Chief Executive

Ko te tuhinga nei, koia te whakatōkanga o te mauri mō tō tātou whare reo Māori. Nau mai, haere mai. Kuhu mai ki roto.

Mai i tō mua atu Tauaki Whakamaunga Atu, kua poroporoakitia ētahi o ngā aumangea i whawhai kia tū mai Te Whare o te Reo Mauriora.

Nā rātou i āwhina ki te hoahoa i te whare, ki te pou atu i ōna tumu ki te whenua, ā, ahakoa kua riro, kua waiho mai ū rātou mātauranga me tō rātou mana hei pou mataaho mō te whare.

I te taenga mai o te Mate Korona, ka raru tō mātou whare, pērā anō i te āhua puta noa i te ao. I te wiki i mua i te pounga o te rāhui, ka whai mātou i te ara whano ki te whare mariko, ko te hunga ka tino mōrearea i te huaketo nei ka whakahaua kia noho ki te kāinga. Ka kawea ngā karakia o te ata me ngā waiata ki te ao tuihono. Ko te mea i mātua whakaaturia ki ā mātou tāngata, ahakoa te huhua o ngā panonitanga ko te COVID-19 te pūtakenga, ka tū tonu te whare, ka mutu ka tautāwhi tonu mātou i a mātou. E kore mātou e hoki rawa ki ngā ritenga katoa o mua, kia kitea rawatia he rongoā mō te mate nei e noho haumaru anō ia te hunga tāngenge.

Nā te Mate Korona, ko te orokohanga ake o te tahuri kōpuni o te ao rangatōpū ki te mahi mai i tawhiti. Noho haumūmū ana ngā wharemahī teitei, noho rohai ana ngā whare ahumahi, huri, huri i te ao. Nā te weriweri mate nei, ka rerekē te āhua o te mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, te rāngai kāwanatanga me Aotearoa nui tonu ā ngā mārama e tū mai nei. Ko te mahi mai i te kāinga, ko te mahi i te ao tuihono te karawhiu mō ngā rā kei mua i te aroaro.

Mai i te pounga o Te Ture mō te Reo Māori 2016, kotahi anō pea te mea kua pūmau, ko te tū tonu o te autaia nei, o Panoni. Kua kite mātou, e pai ai te urupare a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā nekenekē mutunga kore, me neke atu i te whai noa i ōna tapuwae. Me kite tōmua he aha katoa ngā panonitanga tērā pea ka ara ake, ka noho takatū ai ki te utu i ngā wero, tae atu ki te pānga auroa o te mate urutā ki ā mātou mahi.

Ko te panonitanga nui katoa ia, ko te āhua o tō mātou whakaaro ki ngā mahi whakarauora i te reo Māori. Ka noho mātāmua mai ki ngā whakaaro ko ngā panonitanga, ā, me pēhea tā Te Taura Whiri i te Reo Māori kite tōmua, tāna urupare anō hoki ki ngā āhuatanga hou ā ngā tau e whā e heke mai nei. Ko te pātai tuatahi kia whiuia, "Mō wai te reo Māori?" Mārama ana te whakautu - mō ngā tāngata katoa o Aotearoa.

Ko mātou e arataki ana i te Rautaki Reo Māori a te Karauna. Nō reira me moruki, me auaha te hinengaro, me titikaha te ngākau, me arotahi hoki mātou - takitahi, takitini - ki te kukume mai i ētahi atu tāngata o Aotearoa ki roto i tō tātou whare reo Māori. He kupu whakarite te whare nei, he hanga anō nō te ao mariko. Mā ngā hangarau, ka tū tonu te whare ahakoa ngā hurihuri o te ao e noho nei tātou.

Ko tētahi mea e miramiratia ana e te Mate Korona, he mea nui te tū moruki, te kite wawe i ngā mea e matea nutia ana, ka tere tahuri atu ki te rongoā. Me tū mātou hei taituarā pai, ka āwhina ki te whakatutuki i ngā whāinga

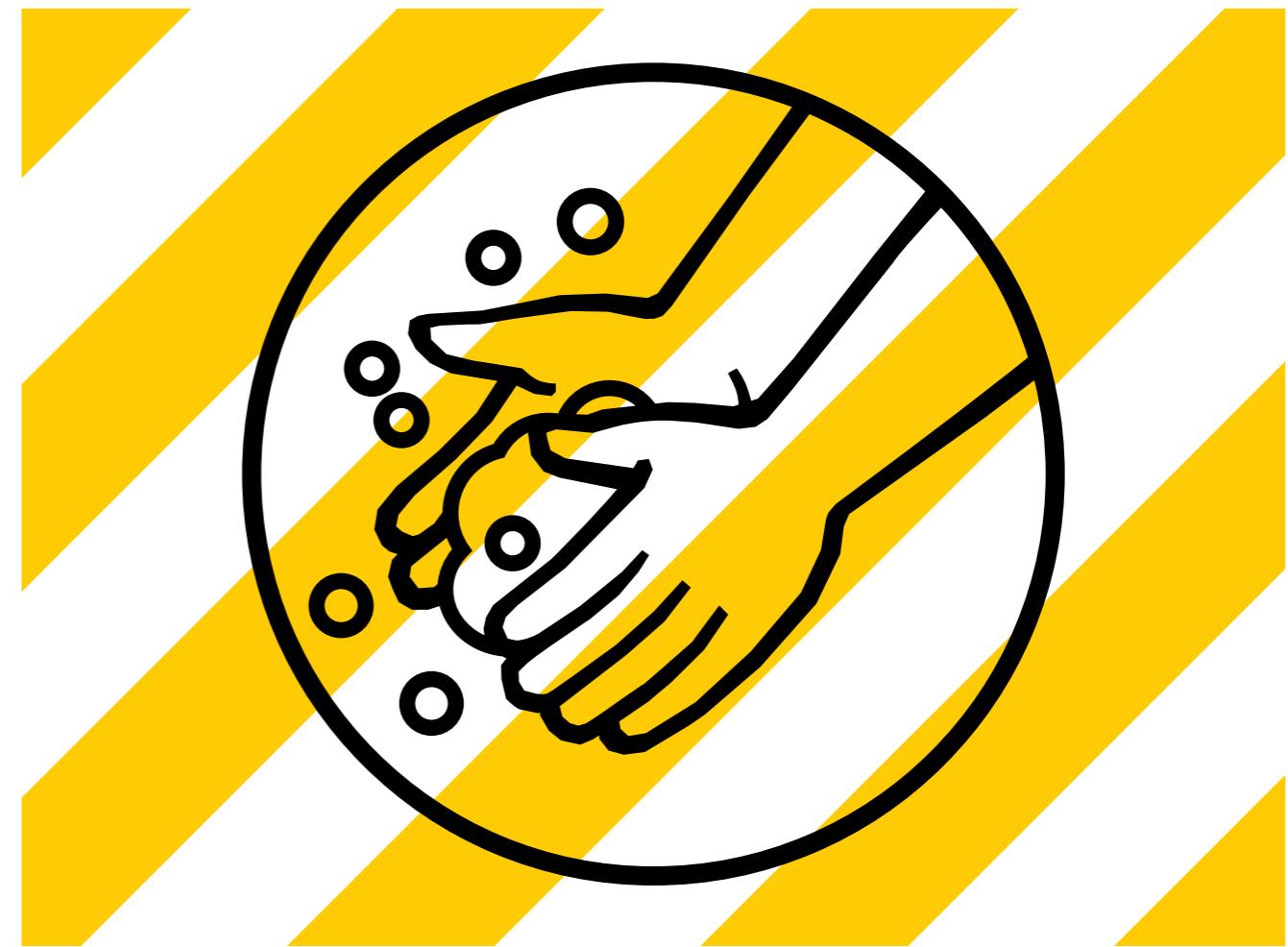
reo Māori nui hei painga mō ngā hapori. Me tika anō ngā hangaroto taha hangarau, e taea ai e mātou te tuku taputapu, rauemi, me ētahi atu tūmomo taumatua rā runga i ngā aka tuihono. Āpitī atu ki tēnei, me whakatū tētahi kāhui pākai reo māna e pīkau ētahi o ngā mahi, māna hoki e kawe te reo Māori ki ētahi wāhi hou, ki ētahi tāngata hou.

Ko te mea e poporetia nei e te ngākau, kia neke atu tā mātou mahi i te whakatairanga noa i te reo. Kei te hiahia whakapiki kē mātou i te mārama o te iwi tūmatanui ki te noho taonga mai o te reo. Me mahi kia tahuri ngā tāngata o Aotearoa e kaingākau ana ki te reo, tērā hunga e ngaringari haere nei, kia kōrero rawa rātou i te reo. Mā reira e huri ai te pae tawhiti kia kotahi miriona ngā kaikōrero i te reo Maori ā te tau 2040 kia pae tata, ka whakamaua anō kia tina.

Ko te mea e whakamanawa nei i a mātou, ko te whakapono mārika ka taea tonutia tō mātou wawata - kia noho te reo Māori hei reo mataora mō ngā tāngata katoa o Aotearoa - te whakatinana.

Ko te tuhinga nei, koia te whakatōkanga o te mauri mō tō tātou whare reo Māori. Nau mai, haere mai. Kuhu mai ki roto.

Ngahiwi Apanui
Tumuaki | Chief Executive



Mā te horoi me te whakamaroke i ō ringaringa ka mate te wheori

Kia auau te horoia. Horoia ki te hopi. Kia 20 hēkona. Kātahi ka whakamarokehia. Ka patu tēnei mahi i te wheori mā te whakapakō i tōna mirumiru ārai.

Washing and drying your hands kills the virus.
Wash often. Use soap. 20 seconds. Then dry.
This kills the virus by bursting its protective bubble.

Te Kāwanatanga o Aotearoa

Mā tātau katoa e ārai atu te COVID-19

Te arorau wawaotanga

Intervention logic 2020-2024

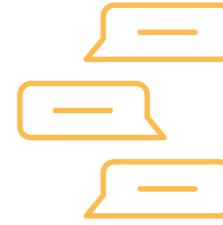
PUTANGA



E kite ana a Aotearoa ko te reo Māori
tētahi tino āhuatanga o te tuakiri
ā-motu



E āhei ana, e māia ana a Aotearoa ki
te kōrero Māori hei whakaahua i ngā
mea māmā noa



He rite te kaha o te kōrero Māori a ngāi
Māori 15 tau neke atu te pakeke ki te
kaha o tā rātou kōrero Pākehā

TI AKE TE AWE

He reo mataora te reo Māori



Ka kaha ake te kitea me te
kōrerotia o te reo Māori i ngā
tari kāwanatanga



Ka kaha ake te kōrero Māori a
ngā tāngata o Aotearoa



Ka pai ake te whakamahere me te tautoko
i te ako me te kōrero i te reo Māori



Ka pai ake, ka pūmau ake te
kounga o te reo Māori

KUI AKE TE AWE

HUANGA

Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei
tautoko i Te Whare o Te Reo Mauriora

- Ka taea ngā mahi whakamahere reo i runga
i te mōhio, me te ine i nga pānga
- Te whiri taura/para huarahi e tohaina ai
ngā mea kua ākona
- Te whakatairanga i ngā kohakoha
- Te aroturuki me te arotake

Te titikaha, te whakaaro auaha me te
korou nui ki te āwhina i ētahi atu

Te whakapiki i te tokomaha puta noa i
Aotearoa e uara ana i te reo Māori

- Te tātaki i ētahi kaupapa mātāmua
- Te whakatairanga i ngā mahi a te rāngai tūmataitī me
ngā hapori

He hononga, he taura torokaha tonu
He whakapāpātanga whaihua

Te waihanga me te whakatairanga rauemi
hei tautoko i te whakamahere, te ako, me
te whakamahi i te reo Māori

- Te hanga, me te whakatairanga i ngā rauemi mō te
whakamahere me te ako i te reo Māori
- Te hāpai i te tahua reo Māori
- Te tono rangahautanga

Te whakaawe, te kukume whakaaro rā roto
i ngā hononga mahi tahi

Te whakarite kia mau tonu te kounga o te
reo Māori

- Te whakamana kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha
- Te whakangungu kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha
- Te tuku tuihono i te whakamātauau reo Māori

Te tuku whakaaro, tautoko i te wā tūtata
Te whakaū i te kounga

TUTUKINGA

KUHUNGA

Me pūnaha, tukanga, hangaroto ruarangi tonu

Te tautoko i ngā kawenga a te kāwanatanga

Supporting government responsibilities

E arotahi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia puta i a ia he hua pai, he hua e taea ana hoki te ine, ki te noho ora o ngā whakatupuranga maha o Aotearoa

he āwhina kia whai hua, kia tautika, kia whai kiko ō rātou oranga. Hei whakaatu i te hononga o te reo Māori ki te noho ora o te tangata, me tiki atu he anga kaupapa Māori, pērā i te tauira hukihuki kua tāraia e te Awheawhe Tāke Māori – ko He Ara Waiora te ingoa².

Te whakapai ake i te noho ora o mātāpuputu heke iho ki a mātātahi

Kia māhorahora te reo Māori i ngā rā katoa, i ngā kawenga katoa, i ngā wāhi katoa, i ngā tāngata katoa.

He painga tō te reo mō te Hauora. He whakamana tāna i te hapū, i te iwi, i a ngāi Māori whānui. He āwhina tāna i te ao tauhokohoko. He paihere anō tā te reo i ngā tāngata o Aotearoa.

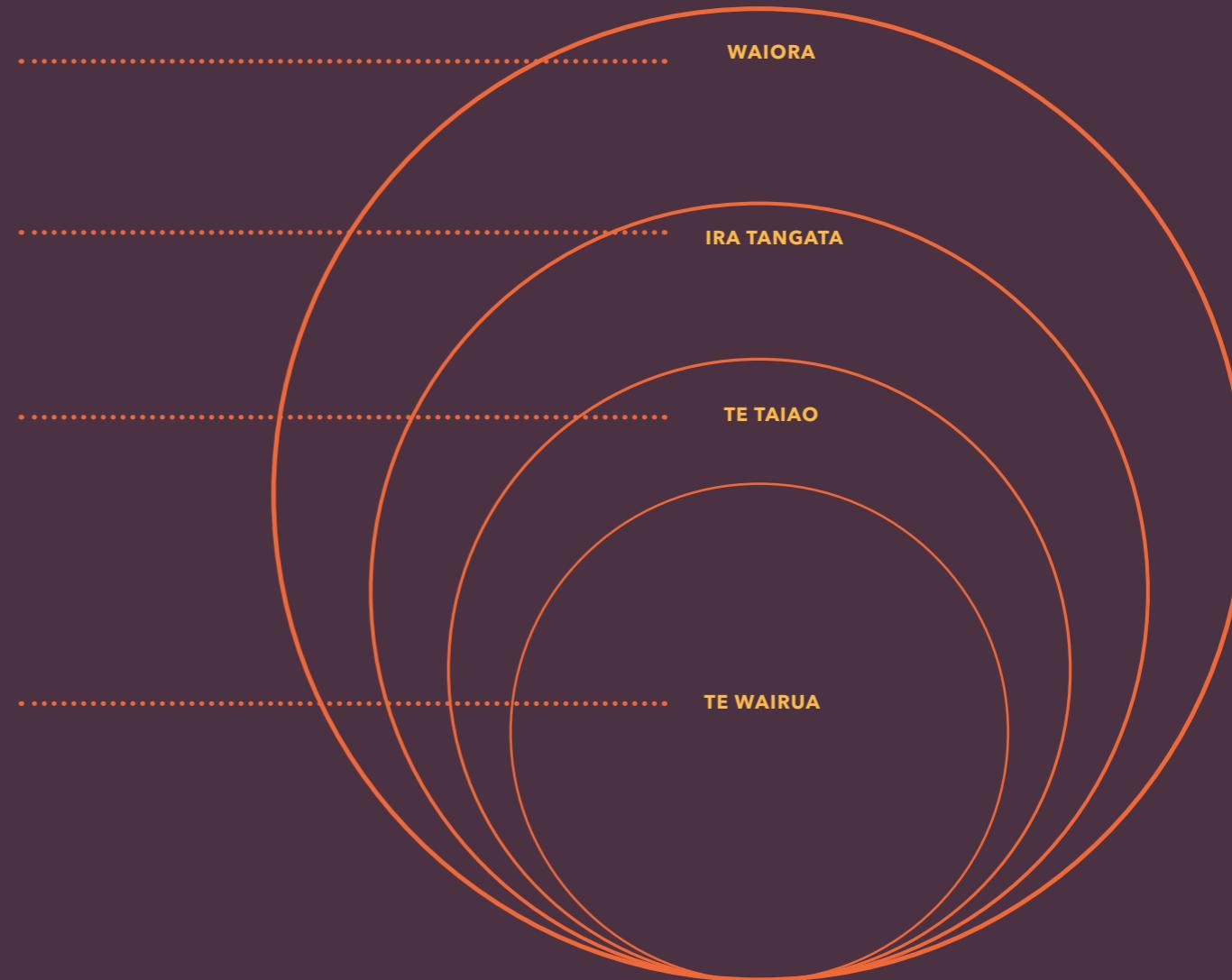
Nā te taiao i tārai te reo me te mātauranga Māori. Mā konei e puaki ai te reo. Mā konei e tupu ai tō tātou mārama, tā tātou poipoī me tā tātou tiaki i te reo, ā, i a tātou anō.

Ko te reo te iho o te Māoritanga. Ko te reo te kaihono i ngā tāngata o Aotearoa ki te whenua nei. Koia tō tātou ahureitanga, koia tonu tātou.

WHANAUNGATANGA

I runga i te Maihi Karauna, kua whakahaua te Rāngai Tūmatanui e te Kāwanatanga kia mahi tahi ki a rātou, ki a ngāi Māori anō, ki te whakarauora i te reo Māori

He ara waiora



TIKANGA

Ko Te Whare o te Reo Mauriora te tohu o te haere pātui a te Karauna me ngāi Māori i te ara whakarauora i te reo Māori

MANAAKITANGA

He tuitui tāngata tā te reo, he maimoa, he whakamana tangata. He tūranga waewae, he puna ahurea mō ngā tāngata katoa o Aotearoa

TIAKITANGA

Kua tohu mai te Kāwanatanga, mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e tātaki te whakatinanatanga o te Maihi Karauna

Te Whare o te Reo Mauriora

A partnership for the revitalisation of te reo Māori

Mai i te Whare Pāremata ki te marae, ki ō tātou kāinga, he whare mariko Te Whare o te Reo Mauriora e mahi ngātahi ai te Karauna me ngā hapori Māori ki te whakaora ake i te reo Māori mō ngā reanga o nāianei me ērā kei muri e whai mai ana.

E whakāū ana Te Ture mō te Reo Māori 2016 ko ngā iwi Māori me ngā Māori whānui ngā kaitiaki o te reo Māori. E whakatūturu ana hoki i te wāhi ki te Karauna me tōna awe ahurei i te umaraha o Aotearoa.

E rua ngā taha o te whare, ko ngā maihi e rua hei waitohu mō tēnā, mō tēnā. Kei te maihi mauī ko Te Mātāwai, ko ia e whakakanohi ana i ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau, ngā hapori me ētahi atu rōpū Māori; kei te maihi matau ko te Karauna me te whānuitanga atu o Aotearoa.

Ko te kōruru i waenganui pū, koia te wawata o ngā taha e rua o te whare, arā, kia mauri ora te reo Māori. Ko te mana arataki o te whare, ko Te Rūnanga Reo, koia te kōtuinga o ūnā anō Minita me ngā mema o te poari o Te Mātāwai.

Maihi Māori

Ko te Maihi Māori e hāpainga nei e Te Mātāwai, koia e arotahi ana ki ngā mahi whakaora reo i roto i ngā hapori me ngā whānui. Ko tāna e popore ana, kia ūkaipō anō te reo Māori.

Maihi Karauna

Ko te Maihi Karauna e whakaahua ana i te wāhi ki te Kāwanatanga, arā:

- ngā whāinga, ngā kaupapa-here me ērā atu āhuatanga kōpūtahi e hāngai ana ki te whakarauoratanga o te reo Māori
- te ahunga rautaki pae tawhiti, tae atu ki ngā whāinga tōmua pae tata, pae waenga hei tautoko i te whakarauoratanga.

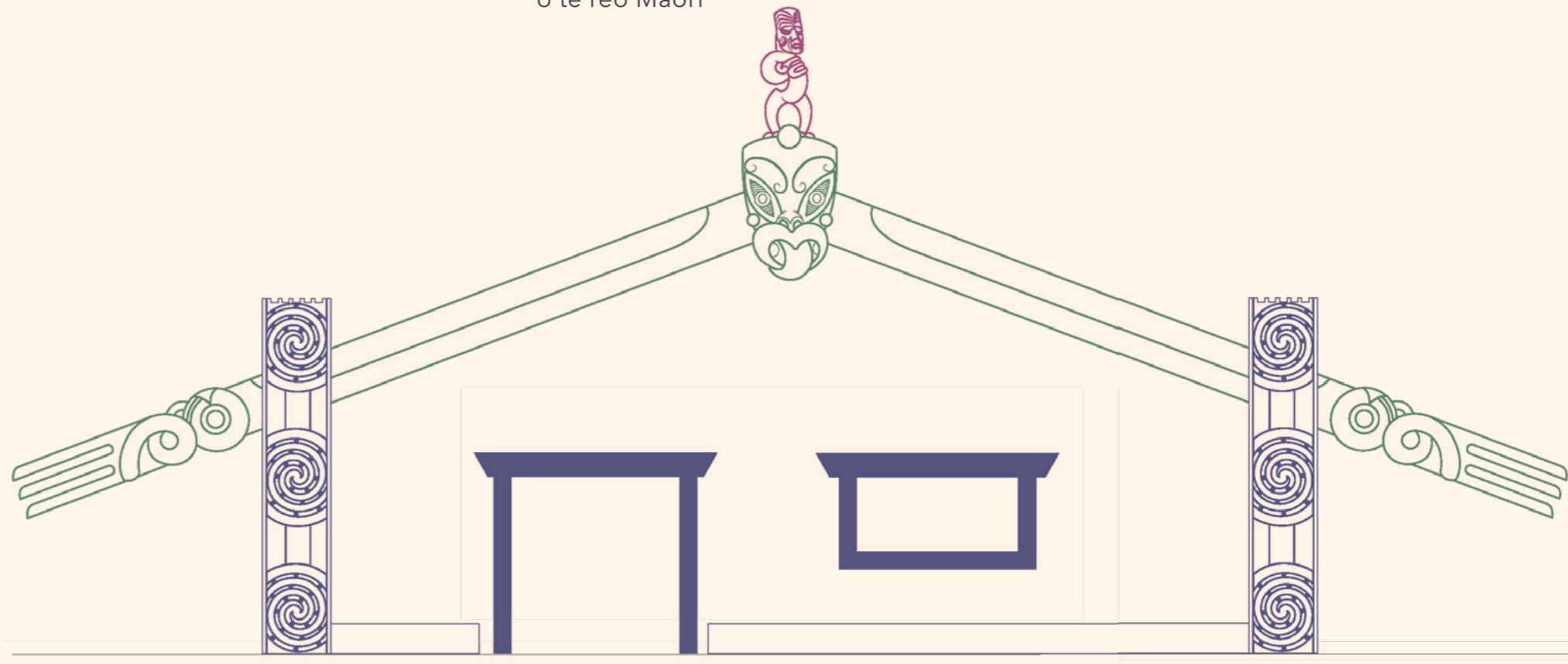
He titiro whārahi tāna, he taupua i ngā āhuatanga pāpori e matomato ai te tupu o te reo, me te akiaki kia tautoko mai ngā pūnaha kāwanatanga i tēnei tupu.

Te Taura Whiri i te Reo Māori

He kawenga tātaki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te hāpai i te Maihi Karauna. He haepapa kei runga i a ia³:

- ki te ruruku, ki te aroturuki i te whakatinanatanga o te rautaki nei;
- ki te tautāwhi i ngā mahi whakamahere reo

Te Whare o te Reo Mauriora – he pātuuinga hei whakaora ake o te reo Māori



E mārohirohi ai te tū tahi a te Karauna, ngā iwi Māori me ngāi Māori whānui (ko Te Mātāwai tōna kanohi) ki te hāpai i Te Whare o te Reo Mauriora, tae atu ki te tiritiringa o ngā mahi mā tēnā, mā tēnā (e āta whakamāramatia ana i te Maihi Māori me te Maihi Karauna), me huri te aronga.

MAI

I te ruruku, i te whakariterite

I te aro whakarere atu ki ngā tono ka ara noa ake

I te tuku arorangi atu i ngā taumatua me ngā kōrero ārahi (ina taea)

I te pīkau takitahi i ngā kawenga

I te whakatairanga i te reo Māori

KI

→ Te tautoko me te āwhina

→ Te whakatau tōmua he aha ngā mea ka hiahia me te whakarite tōmua i ngā mea hei whakatutuki i aua hiahia

→ Te tuku tuihono i ngā taputapu, i ngā rauemi me ērā atu tūmomo taumatua (e whānui ake ai te toro o te āwhina)

→ Te whiri taura toa mō te reo, he taura tuatinitini tonu

→ Te whakapiki i te mārama ki te noho taonga mai o te reo Māori

³He whakatūturu tēnei i te kawenga hautū a Te Taura Whiri i te Reo Māori (ki te ruruku, ki te whakatinana i te Maihi Karauna) i whakamanaia e Te Ture mō te Reo Māori 2016.

Ō mātou koronga rautaki

Our strategic intentions



"Ko ngā take matua i whakatūturutia ai te mana o te reo Māori i raro i te ture, ko te tuakiri ā-motu me te kotahitanga ā-motu."

TE WHAKAWĀKANGA A TE RÖPÜ
WHAKAMANA I TE TIRITI O WAITANGI
I TE KERĒME MÖ TE REO MÄORI (WAI11)

I taua wā rā, ka mea ake te hunga whakahē ki te Röpü Whakamana i te Tiriti, ki te āta whakamanaia te reo Māori, ka noho tōtara-wāhi-rua te motu ā ngā tau e heke iho nei.

Kāti, ko te manomano o ngā tāngata kei te uru ki ngā hīkoi mō te reo Māori, ko te rau manomano e hono mai ana ki a mātou i te ipurangi, ko ngā rārangi whanga roa mō ngā akoranga reo Māori, kei te tino whakahorihori i ērā whakahē.

I mua i te hoahoanga o Te Whare o te Reo Māori Ora, i mua hoki i te pounga o ōna tumu, arā, i te toru tekau tau ngahoro ki muri, e tautohea ana te āhei ki te whakatū whare pēnei i ngā kōti tiketike o Aotearoa.

Ko tā mātou e arotahi nei, ko te whakatenatena i a ngāi Aotearoa kia maimoa i te reo, kia kite i te wāhi ki a ia i te tuakiri o te motu, kia ngākau māia anō hoki ki te ako, ki te kōrero, ki te tuku i te reo kia rere.

Te Taura Whiri i te Reo Māori:
Tō mātou mana

He mātanga, he kaitohutohu reo Māori kei konei e whakamihatia ana tā rātou mahi, ā, he araara tonu tō mātou ingoa i ngā mahi me ngā kaupapa e toro atu ana, e kukume ana, e whakatītīna ana i a ngāi Aotearoa i te ao mariko, i te ao kikokiko anō. I te rāngai kāwanatanga,

e whakaaetia ana ko mātou te kaitohutohu matua i te Karauna mō te whakarauora i te reo Māori.

E whā ngā koronga rautaki, he mea rauwiriwiri tahi, koia e kōkiri ana i ā mātou mahi mō te whā tau e tū mai nei. Mā ēnei koronga e taki haere ngā whakapaunga kaha me ngā whakapaunga pūtea, e ea ai ngā whāinga rautaki, ngā huanga me ngā putanga.

Kua rawiria atu hoki ki ū mātou koronga rautaki tō mātou ngākau titikaha ki te āta mahi ngātahi ki Te Mātāwai. E eke ai te wawata e wawatatia ana e ngā taha e rua o te whare - arā, Kia Mauriora Te Reo - me tautoko tahi, me ako tahi tētahi i tētahi, ā, kia kamakama anō tā mātou whaiwhai haere i ngā ara hou hei whakaora ake i te reo Māori.

Te waihangā me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere, te ako, me te whakamahi i te reo Māori.

Te whakarite kia mau tonu te kounga o te reo Māori

Te ine i te angitu

Measuring success

Te hunga kāore e kōrero Māori
(e 97% o te taupori o NZ)



Te hunga kōrero Māori
(e 3% o te taupori o NZ)

(Māori Language Use Continuum: ZePA Model
- Higgins & Rewi)

Kia koki tonu ai tā mātou kaupapa matua, hei ēnei tau e whā e heke mai nei, ka toritorī mātou kia kaha tonu te piki ake o te mana, te tiwha me te rere o te reo Māori i Aotearoa.

Ko te āhua o tā mātou ine i te angitu, e whai ana i te whakaaro me tautoko, me akiaki ngā kaupapa whakaora reo i te neke 'whaka-te-Matau', whaka-te-Ao-Mārama o te motu, i runga i te anga e tohua ana i raro nei, kia piki te noho taonga mai, te mana me te rere o te reo Māori i te takanga o te wā.

E tohu ana te Tauira ZePA⁴ i raro nei me pēhea e kaha ake ai te tūranga o te reo i te porihanga ina neke whaka-te-Ao-Mārama te tangata, mai i te Kore ki te Pō, i te Pō ki te Awatea. Ko te mea nui e kitea ana, kāore te tangata e rere aorangi noa i te Kore ki te Awatea. Kia āta koni whaka-te-Ao-Mārama te tangata i te Kore ki te Pō, ka tupu haere te mārama me te tautoko whānui i te whakarauoratanga o te reo. Kia eke tērā, kua māmā ake

te koni atu a taua tangata i te Pō ki te Awatea, ki te Ao Mārama

Hei te 2020/21 whakamātauria ai ētahi tikanga ine hou. Ka mahi tahi hoki ki ētahi atu pūtahi reo Māori ki te kauoro matarehu i ngā tikanga ine o nāianei, ki te kauoro anō i ētahi mea hou, me te aro nui anō ki te ine i te koni whaka-te-Ao-Mārama a ngā rōpū whai pānga mai - ki tēnā, ki tēnā pūtahi, ki te tōpūtanga anō o ngā pūtahi.

Ka tirohia hoki te koke haere mā roto i ēnei tohuine e whai ake nei:

- ko te maha ake o ngā tari o te rāngai tūmatanui (tae atu ki ētahi atu pūtahi, me Aotearoa whānui) e nanao mai ana i ā mātou rauemi me ā mātou ratonga matihiko.
- ko te piki ake o te pai mai o ā mātou kiritaki katoa ki ngā rauemi me ngā ratonga e horahia atu ana e mātou

Kei ngā wehenga e whā e whai ake nei te roanga o ngā kōrero mō ngā koronga rautaki me ngā kōrero mō te ine i ngā kokenga i tēnā, i tēnā

⁴Higgins, R. & Rewi, P., Indigenous Languages within the Entity, Language, Education and Diversity Conference paper, Auckland University, June 2011.



Pedestrians!

Beware of traffic

For your safety

please keep the

highways where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

where

possible

and

wherever

possible

keep

the

highways

<

Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei tautoko i Te Whare o Te Reo Mauriora

Strengthening the Maihi Karauna to support Te Whare o Te Reo Mauriora

Ngā pou tawhā me ngā kawenga; ngā mea hei whakatutuki mā mātou E tautāwhi ana mātou i ngā wāhanga maha o te Maihi Karauna, e kaha ai, e mārohirohi ai te Karauna i roto i ngā mahi whakahauora i te reo Māori, ko te tū ruarangi mai o Te Whare o Te Reo Mauriora te tukunga iho. Ko ētahi wāhanga o te Maihi Karauna, ko

- ngā tari/pūtahi kāwanatanga e 35 (me mātua tārai mahere reo Māori mā rātou i mua i te paunga o Pipiri 2021, me whakaata hoki ngā mahere nei ki ā rātou tuhinga noho haepapa)
- ngā whakahaere āhua 200 nei kei te rāngai tari kāwanatanga whānui ake, tae atu ki ngā whare tuku mātauranga, ngā hinonga Karauna, ngā kamupene Karauna me ngā pakihī kāwanatanga

E ai ki Tā te Karauna Rautaki mō te Whakarauoratanga o te Reo Māori 2019-2023, he maha ngā kawenga a te kāwanatanga ka whai pānga ki te āhua o te hāpai, te ako me te uara nui i te reo Māori. Āpiti atu ki tēnā, ko te rāngai kāwanatanga nui tonu tētahi 13 ōrau o te rangamahi o Aotearoa whānui. Nō reira he kohakoha nui ka taea e ia hei whakapiki i te mārama ki ngā mahi whakarauora, te hāpainga ake o aua mahi, tae atu ki te kaha kitea me te kōrerotia o te reo Māori.

Ko tētahi mea i tohua i tā mātou Pūrongo mō te Kokenga o ngā Mahi Whakatinana i te Maihi Karauna (Poutūterangi 2020), he maha ngā

mahi kua tīmata kē i ngā tari me ngā pūtahi kāwanatanga, ā, e kitea ana te ngākaunui ki te whakaora ake i te reo Māori. Kua tae mai he mahere reo i tētahi Hinonga Karauna, ētahi whare tuku mātauranga e rua me ētahi whakahaere kāwanatanga ā-rohe e rua.

Ki tā ngā pūtahi, he kawenga hira tonu tā Te Taura Whiri i te Reo Māori e tūhauora ai, e noho anō ai te reo Māori hei hanga māori noa, mā te whakamārama atu i te Maihi Karauna ki a rātou, me te hua nui o ā rātou takoha mai. E ai ki ngā pūtahi, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakahaere tika hei tautoko i: tā rātou tohatoha tahi me tā rātou ako tahi i ētahi atu pūtahi; tētahi pokapū tiaki tahu rauemi tuihono; me te whakatairanga i ngā takoha ki te Maihi Karauna.

E tukua ana e mātou he taumatua rautaki hei āwhina ki te: whakapiki i te ngākau hihihi; whakaiti ake i te tāruaruatanga (ngā whakapaunga wā, kaha, rawa, pūtea); tautohu wawe me te tiriwā i ngā āputa (mā te tuku rauemi, kupu ārahi, tohutohu toro).

Me pēhea te whakatutuki
I roto i te whā tau e heke mai nei, ko tētahi arotahinga matua, ko te whakatoroka ake i ū mātou hononga, mātua rā ērā ki Te Mātāwai, kia pai ai te whakawhitihitī i ngā mea kua ākona, me te tautohu i ngā kaupapa me kawe ngātahi. Ka anga nui anō hoki ki te whakatoroka i ngā hononga ki ngā tari me ngā pūtahi kāwanatanga, ki te tuitui anō i te muka

tangata ki te whānuitanga atu o ngā whakahaere o te rāngai kāwanatanga.

Anei ētahi o ā mātou mahi:

- te tuku taputapu, kupu ārahi ki ngā whakahaere o te rāngai kāwanatanga hei āwhina i a rātou ki te hanga mahere reo mā rātou, tae atu ki ūna anō tohuine e rite ana hei ine i te huanga (e nahanaha ai tā rātou whai i te ara whakaora i te reo Māori)
- te mahi tahi ki ngā pūtahi tātaki o te Maihi Karauna ki te tautoko i tā rātou whakahaere i ngā mahi kōtuitui i roto i ū rātou rāngai
- te whiri taura me te kimi huarahi hei tohatoha i ngā mea kua ākona i waengau i ngā pūtahi, i Te Mātāwai anō hoki (inā rā, kua tohu mai ētahi pūtahi i ū rātou hiahia mōhio he aha ngā mahi whakarauora e tautokona ana i ngā hapori me ngā whānau), me te whakatairanga i ngā takoha ki te whakarauoratanga o te reo
- te aroturuki me te pūrongo ā-tau i tā te Maihi Karauna hei whakarauora i te reo, me te arotake i ētahi āhuatanga o te whakatinana i te rautaki whakarauora reo a te Karauna.



WHAKAMAUNGA RAUTAKI:

Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei tautoko i Te Whare o Te Reo Mauriora

NGĀ TOHU O TE ANGITU TOHUIINE

Ka nahanaha te ahunga o ngā mahi whakaora ake i te reo Māori

Te hautū i ngā mahi whakaora reo (ko ngā mahi i te Papa Kōrero hei tauira)

Ka āwhina ā mātou taputapu, kupu ārahi, taumatua whakamahere reo i ngā pūtahi ki te whakatakoto mahere whakarauora reo

Te koni whaka-te-Matau, whaka-te-Ao-Mārama (mai i te Kore ki te Pō, mai i te Pō ki te Awatea)

WHĀINGA ANGITU I TE WHĀ TAU:

Kia kaha ake te kitea me te kōrerotia o te reo Māori i te rāngai tūmatanui

KEONGA, PŪRONGOTANGA

Kia pikī te ōrau o ngā tari me ngā pūtahi ratonga tūmatanui (e 35) ka whakatakoto mahere reo

25% ā te 2020/2021

Ka pikī ki te 100% ā te 2021/2022

Kia pikī te maha o ngā pūtahi rāngai kāwanatanga (āhua 200 nei) ka whakatakoto mahere reo

>1% ā te 2020/2021

Ka pikī ki te 20% ā te 2023/2024

Kia maha ake ngā taputapu ine i te huanga o ngā mahere reo me ngā taputapu arotake i ngā mahere reo

Ka rewā te paetīmata ā te 2020/2021

Kia 50% te pikī ā te 2023/2024

Te maha o ngā pūtahi tātaki kua whai mahere reo

100% ā te 2020/2021

Kia pikī te ōrau o ngā kaupapa whakarauora reo e kawea ngātahitia ana e ūna anō pūtahi

Ka rewā te paetīmata ā te 2020/2021

Ka 25% te pikī ā te 2023/2024

Te ōrau o ngā pūtahi e mea mai ana kei te āwhina tonu ngā taputapu me ngā kupu ārahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i a rātou

Ka rewā te paetīmata ā te 2020/2021

Ka pikī ki te 75% ā te 2023/2024

Te ōrau o ngā pūtahi e ine ana, e pūrongo mai ana hoki kei te koni whaka-te-Ao-Mārama rātou, nā runga anō i a rātou mahi whakaora reo

Ka rewā te paetīmata ā te 2020/2021⁵

Ka pikī ki te 75% ā te 2023/2024

⁵ Ka hua ake i te tātaritanga o te katoa o ngā mahere reo: ngā mahi me ngā tohuine e rite ana e neke ai ngā whakahaere, ā rātou kaimahi hoki/rānei, mai i te Kore ki te Pō, ā, mai i te Pō ki te Awatea. Hei tauira, mai i te korekore o ngā tohu/kōrero reo Māori, ki ētahi tohu/kōrero Māori, ki te tohu/kōrero Māori paruhī rānei; ko te tokomaha rānei o ngā kaimahi ka neke mai i te ako/kōrero i ngā mea taketake o te reo ki ngā tiketike o te reo.

Te whakapiki i te tokomaha puta noa i Aotearoa e wāriu ana i te reo Māori

Building the number of New Zealanders who value te reo Māori to encourage its learning and use as an integral part of our national identity

Ngā pou tawhā me ngā kawenga; ngā mea hei whakatutuki mā mātou

I roto i tā mātou whakapiki i te mana me te tiwha o te reo Māori, he mea whakahaere e mātou tētahi whakanui ā-hapori kua riro nei hei pakipaki o te motu. I ia tau, ka hono tahi mātou ki te tini manomano o te tāngata.

Engari nā te Mate Korona, kua rerekē te āhua o te noho ki te ao. Heoi anō, kua tīmata kē tā mātou hoaoho tikanga hou e kawea tonutia ai ngā mahi i tēnei ao hou.

Ko mātou kei te whakahaere i ngā kaupapa reo Māori tongarerewa o te motu: ko Te Wiki o te Reo Māori (i te wiki tuatahi o Mahuru) tērā, me Ngā Tohu Reo Māori (ko te tikanga, kei te paunga o Whiringa-ā-rangi, kei te tīmatanga rānei o Hakihea). Ā, nō tērā tau i tū ai te hui taumata reo Māori tuatahi mā te rangatahi o Aotearoa.

Ko ētahi tino mahi o Te Wiki o te Reo Māori, ko te whāngai atu i te kupu, i te rerenga hei ako mā huhua mā, ko te whakatupu māramatanga, ko te whakanui i te reo me ngā tikanga Māori.⁶

E ai ki ngā rangahau a Colmar Brunton, ko te reorua o ngā tohu tūmatanui, ko Te Wiki o te Reo Māori, me te kite, te rongo hoki i te reo i te pouaka whakaata me te reo irirangi ētahi tino taumatua mō te hunga ako i te reo Māori me ērā e whai ana kia matatau ake rātou ki te reo. E kitea ana te kaha ake o te rere (me te tika ake o te whakahuatia) o te reo Māori i ētahi

whakahaere nui (pērā i TVNZ me Air New Zealand), e māori noa ai tēnei hanga, te kōrero Māori.

Ko tā Ngā Tohu Reo Māori, he whakatitina i te takitahi me te takitini kia kawe ake i ngā mahi whakaora reo, waihoki, kia nui ake ngā painga me te kounga o te mahi. He ara whakanui hoki i ērā kei te whakaikeike i ngā taumata kia ekea i muri.

Kei te whakatairanga hoki mātou i te reo Māori ki te rangatahi (te hunga kei waenga i te 12 me te 24 tau te pakeke – he rōpū tēnei e mātua arotahia ana i raro i te Maihi Karauna) kia āta uru mai ai rātou ki ngā kaupapa whakarauora i te reo Māori. Nō te 2019 i tīmata ai tēnei kanoi mahi, ā ka noho tonu hei arotahinga matua ā ngā tau e whā e heke mai nei.

Me pēhea te whakatutuki

I roto i te whā tau e heke mai nei, ka ngangahu mātou ki ngā ahunga me ngā hongere whaihua katoa mō te tuku pārongo ariari tonu e pā ana ki te tongarerewa o te reo Māori, kia piki ake te mārama me te manako mai o Aotearoa whānui ki te reo Māori, kia pai hoki tā rātou tahuri ki te ako, ki te kōrero i te reo i runga i te mōhio.

Kei te whakapūioio ake anō hoki mātou i ā mātou pae matihiko, kia nui kē atu ai tā mātou toro me tā mātou apataki i ngā akapāho pāpori me ngā arapāho tū roa.

E whiria ana he taura toa mō te reo i ngā rāngai tūmatanui, tūmataiti me ngā hapori, kia piki ai te mōhio ki te noho puiaki mai o te reo Māori, kia

kaha ake anō hoki te kōrerotia o te reo.

Ka mau tonu tā mātou mahi tahi ki Te Mātāwai ki te kimi me pēhea te whakaatu me te whakatāiri i ngā ara e whāia ana hei whakaora i te reo Māori i raro i te Maihi Māori me te Maihi Karauna, mātua rā ērā e waihoe ai te koki haere, mai i te tīmatanga ā tutuki noa.

Anei ētahi o ā mātou mahi i konei:

- te tuku i ētahi kaupapa nui, tae atu ki Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, hei whakatāiri tonu i te reo Māori, hei whakatitina anō hoki i Aotearoa nui tonu kia hāpai ake i ngā mahi whakarauora i te reo
- te whakatenatena, te whakatairanga i ngā whakapaunga kaha a te rāngai tūmataiti me ngā hapori ki te whakaora ake i te reo Māori, mātua rā ērā e nui ana te toro, te tiwha me te awe
- te tautoko i ētahi atu kaupapa ā-motu (hei tauira, te Wiki Tiaki Taiao, Te Rā Whakanui i te Daffodil, te aha atu rānei) kia kaha ake ai te rere o te reo Māori
- te tautoko me te whakatairanga i ngā kaupapa o roto i te rāngai tūmatanui e tōia ai ngā kaimahi tāri kāwanatanga ki roto i ngā mahi whakaora i te reo Māori
- te whakatū i te Hui Raranga Tahi ka tū i ia tau
- te whakahaere i ētahi kaupapa tuihono (ka tū i ia tau) e whakatairanga ana i te reo ki te rangatahi.



**Ko tōku reo,
tōku whakakai
marihi**

My language is my precious adornment

WHAKAMAUNGA RAUTAKI:

**Te whakapiki i te mana
me te tiwha o te reo
Māori, kia kaha ake ai
te kōrerotia o te reo huri
noa i Aotearoa**

WHĀINGA ANGITU I TE WHĀ TAU:

**Kia tokomaha ake ngā tāngata
o Aotearoa e uara ana, e kōrero
ana i te reo Māori**

NGĀ TOHU O TE ANGITU TOHUIINE

Ka nui ake te uaratia o te reo Māori

Kia maha ake ngā whakahaere o te rāngai tūmataiti me te hapori e matapopore ana ki te reo Māori, e whakatairanga/kōrero ana i te reo Māori*

<50 i te 2020/2021

Ka piki ki te 200 ā te 2023/2024

Ka tokomaha ake ngā pākai reo Māori

Kia maha ake ngā taura ka whiria ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo Māori

Ka rewa te paetīmata ā te 2020/2021

Ka piki ki te 50% ā te 2023/2024

Ka kaha ake te tiwha o te reo Māori

Te maha o ngā kaupapa whakatairanga ka tū – i te ao tuihono, i te ao kikokiko anō – ka tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori

Ka rewa te paetīmata ā te 2020/2021

Ka piki ki te 50% ā te 2023/2024

Te koni whaka-te-Matau, whaka-te-Ao-Mārama (mai i te Kore ki te Pō, mai i te Pō ki te Awatea)

Te ūrau o ngā whakahaere ka tautokona, e pūrongo mai ana i te koni whaka-te-matau

Ka rewa te paetīmata ā te 2020/2021

Ka piki ki te 75% ā te 2023/2024

⁶ Colmar Brunton, Māori Language Week: Understanding reactions to 2019 and how to ensure continued success for 2020 (Draft Report), December 2019.

* Ka ahu mai ngā raraunga mō tēnei i te uiuinga ā-tau a Colmar Brunton (ka tū i Te Wiki o te Reo Māori), te Uiuinga o ngā Waiaro me ngā Uara o Aotearoa, te Uiuinga ā-Motu me te Uiuinga i te Rāngā Tūmatanui.

Te waihanga me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere me te ako, me te whakamahi i te reo Māori

Creating and promoting resources to support planning for, and the learning and use of, te reo Māori

Ngā pou tawhā me ngā kawenga; ngā mea hei whakatutuki mā mātou E āwhina ana mātou i ngā tāngata takitahi me ngā whakahaere ki te tautohu i ngā taputapu me ngā rauemi ka tautāwhi i a rātou ki te whakamahere, ki te ako, ki te kōrero hoki i te reo. Ko tētahi atu o ā mātou mahi nui, ko te whai kia takoto, kia wātea hoki ngā kupu me ngā paerewa papai hei tautoko i te rere o te reo Māori.

Kua ngaringari noa ake te hunga e whakaae mārika ana he tino wāhanga te reo Māori nō te ahurea o Aotearoa, he hanga e whakahīhī ai tātou, ka mutu, e tika ana kia whai wāhi te kāwanatanga ki tōna rauhītanga.⁷

Ahakoa kei te āhua hakahaka te tokopae o ngāi Aotearoa e mōhio ana ki te kōrero Māori, he autaia tonu te tokomaha kei te hiahia kia pai ake rātou - he neke atu i te haurua o ngāi Aotearoa kei te minamina ki te whakapakari ake i tō rātou mōhio ki te kōrero Māori, waihoki mō ngāi Māori, ka piki tēnei rahi ki te 82%.⁸

I tēnei wā he nui ake te hunga hiahia whakauru ki ngā akoranga reo Māori tēnā i te nui o ngā akoranga arowhānui e wātea ana; ko ngā rārangi tatari ki te whakauru ki ngā akoranga i ngā kura tuatoru kei te taunaki i tēnei.

Anei anō ētahi mea i kitea i ngā rangahau a Colmar Brunton:

- ko ētahi o ngā take e hihihi ai te tangata ki te ako, ki te whakapai ake rānei i tana mōhio ki te kōrero Māori, ko te hiahia ako i ngā tikanga Māori, ko te hiahia āwhina ki te whakapūmau i te reo, me te hiahia tūhono ki ētahi atu i te porihanga

Whakamahere Reo, he pokapū ka wātea noa ki te rahi, ki te iti, kei reira e iri ana ngā taputapu, ngā rauemi, ngā hononga rānei (mēnā kei rōpū kē ēnei hanga, ina whakaae rātou kia honoa) e taupua ana i te tārainga o te mahere reo, tae atu ki te ako me te rere o te reo. Ka iri mai anō hoki ki te pokapū ngā kupu hou kua otī te whakamana (me ūna anō paerewa e hāngai ana), kia taurite ai te āhua o te hāpainga ake, huri noa i Aotearoa.

He whakamaunga anō nā mātou te whakatorokaha i tō mātou hononga ki Te Mātāwai, kia pai ai te tautohu ngātahi, tae atu ki te kōkiri me te whakatairanga ngātahi i ngā rauemi e ngata ai ngā hiahia o ngā hunga maha. Anei ētahi o ā mātou mahi i konei:

- te whakatairanga i ngā taputapu me ngā rauemi whakamahere reo kua waihangatia e mātou hei tautāwhi i ō mātou hoa hāpai i te Maihi Karauna, me te whakamahi hoki i ngā rauemi kua puta kē

Ahakoa anō ngā whakatara, e titikaha ana mātou kia wātea ki te katoa o Aotearoa ērā mea e taea ai e rātou te whai wāhi ki ngā mahi whakahuora ake i te reo.

Me pēhea te whakatutuki

E whakakeko ana mātou ki te whakatū Pokapū Tuihono mō ngā Rauemi

Whakamahere Reo, he pokapū ka wātea noa ki te rahi, ki te iti, kei reira e iri ana ngā taputapu, ngā rauemi, ngā hononga rānei (mēnā kei rōpū kē ēnei hanga, ina whakaae rātou kia honoa) e taupua ana i te tārainga o te mahere reo, tae atu ki te ako me te rere o te reo. Ka iri mai anō hoki ki te pokapū ngā kupu hou kua otī te whakamana (me ūna anō paerewa e hāngai ana), kia taurite ai te āhua o te hāpainga ake, huri noa i Aotearoa.

He whakamaunga anō nā mātou te whakatorokaha i tō mātou hononga ki Te Mātāwai, kia pai ai te tautohu ngātahi, tae atu ki te kōkiri me te whakatairanga ngātahi i ngā rauemi e ngata ai ngā hiahia o ngā hunga maha. Anei ētahi o ā mātou mahi i konei:

- te whakatairanga i ngā taputapu me ngā rauemi whakamahere reo kua waihangatia e mātou hei tautāwhi i ō mātou hoa hāpai i te Maihi Karauna, me te whakamahi hoki i ngā rauemi kua puta kē

Ahakoa anō ngā whakatara, e titikaha ana mātou kia wātea ki te katoa o Aotearoa ērā mea e taea ai e rātou te whai wāhi ki ngā mahi whakahuora ake i te reo.

Me pēhea te whakatutuki

E whakakeko ana mātou ki te whakatū Pokapū Tuihono mō ngā Rauemi



WHAKAMAUNGA RAUTAKI:

Te waihanga me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere, te ako, me te whakamahi i te reo Māori

WHĀINGA ANGITU I TE WHĀ TAU:

Kia hāngai ake, kia pai ake, kia matahuhua ake ngā rauemi

NGĀ TOHU O TE ANGITU TOHUIHE

Ka wātea ake ngā kupu (kua otī te whakaū) hei taunaki i te rere o te reo Māori

Te maha ake o ngā kupu, hei āwhina i te tangata ki te kōrero mō ngā āhuatanga whāiti me ngā āhuatanga hou ki te reo Māori

200 i te 2020/2021

Ka tupu kia 1000 kupu ā te 2023/2024

Ka takoto he rauemi ki te āwhina i ngā kiritaki ki te tārai mahere reo, ki te ako, ki te kōrero anō hoki i te reo Māori

Te ūrau o te kiritaki e kī mai ana i whaihua tonu ngā rauemi i a rātou ka tārei mahere mō te reo, ka tahuri ki te ako, ki te kōrero hoki i te reo Māori

Ka rewā te paetimata ā te 2020/2021

Ka piki ki te 75% ā te 2023/2024

Te koni whaka-te-Matau, whaka-te-Ao-Mārama (mai i te Kore ki te Pō, mai i te Pō ki te Awatea)

Te ūrau o te kiritaki ka ine, ka pūrongo mai anō hoki i te koni whaka-te-Matau, nā runga i tā rātou tārai mahere reo, tā rātou ako, tā rātou kōrero rānei i te reo Māori

2 ā te 2020/2021

Ka 100% te piki ā te 2023/2024

Ka rewā te paetimata ā te 2020/2021

Ka 20% te piki ā te 2023/2024

Ka rewā te paetimata ā te 2020/2021

Ka 50% te piki ā te 2023/2024

⁷ Colmar Brunton, Māori Language Week: Understanding reactions to 2019 and how to ensure continued success for 2020 (Draft Report), December 2019.

⁸ Colmar Brunton, Māori Language Week: Understanding reactions to 2019 and how to ensure continued success for 2020 (Draft Report), December 2019.

Te whakarite kia mau tonu te kounga o te reo Māori

Ensuring the quality of te reo Māori is maintained

Mō ngāi Māori (me ētahi atu anō pea) e kōrero ana, e ako ana i te reo Māori, he mea nui rawa atu te kōwhiri i te kupu e whakapūmau ana i te titiro a te Māori ki te ao me te āhua o te tū a te Māori ki te ao. E tika ana pea te kōrero, ki te tawhiti kē atu te noho mōriroriro o te reo Māori i ngā tikanga Māori, kei te haere mai pea te wā e kore ai e māmā ake te whakaahua me te whakapūmau i ngā uara me ngā waiaro Māori ki te reo Māori, tēnā i te waiho mā te reo Pākehā kē ēnei mahi e kawe.⁹

Te whakarite kia kounga tonu te reo Māori

Ngā pou tawhā me ngā kawenga; ngā mea hei whakatutuki mā mātou

Ko mātou te puna whakaaro, te puna rauemi matua o te Kāwanatanga mō te wāhi ki te whakarauoratanga o te reo Māori.

Kua roa mātou e korokī ana, he neke atu i te reo tā mātou e whakatairanga nei; e mahi kē ana mātou kia whakapūmautia te whakaaro Māori rā roto mai i te reo:

Me pēhea te whakatutuki

E ngangahu ana mātou ki te tautoko i te ako me te kōrero o te reo Māori, mā te whakarato i ngā taumatua (he kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha), ngā rauemi, ngā taputapu me tētahi tahuha reo papai.

Anei ētahi o ā mātou mahi i konei:

- te whakamana, te rēhita me te whakangungu i ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha, te whakawātea ake hoki i te ara ki ēnei tāngata me ā rātou ratonga
- te whakatairanga me te whakahae i te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui Māori
- te whakapai ake i te ara whakamana i ngā kaiwhakamāori
- te whakawhanake, te whakamātau me te whakapai ake i ngā whakamātautau i te pakari o te reo o te tangata e kawea ana i ngā ara tuihono



WHAKAMAUNGA RAUTAKI:
Te whakarite kia kounga tonu te reo Māori

WHĀINGA ANGITU I TE WHĀ TAU:
Kia nui ake te taurite me te kounga o te reo Māori

NGĀ TOHU O TE ANGITU	TOHUINE	KEONGA, PŪRONGOTANGA
Ka kaha ake te hāpai i te rere o te reo o ēnei rā	Kia tokomaha ake ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha kua whakamanatia, e kawe ana i ngā mahi whakamāori	58 ā te 2020/2021 Ka 20% te piki i ia tau tae noa ki te 2023/2024
Ka kaha ake te whakanuia o te pakari/pakari haere o te tangata ki te ako me te kōrero i te reo Māori	Te tokomaha ka whai wāhi ki ngā whakangungutanga o Te Toi Reo Māori	Ka rewa te paetīmata ā te 2020/2021 Ka 30% te piki ā te 2023/2024
Te koni whaka-te-Matau, whaka-te-Ao-Mārama (mai i te Kore ki te Pō, mai i te Pō ki te Awatea)	Kia tokomaha ake te hunga ka kawe ake i te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui Māori	132 ā te 2020/2021 Ka 30% te piki ā te 2023/2024
		Kia toru ngā kaupapa whakatairanga ā te 2020/2021 Ka 30% te piki ā te 2023/2024
		Ka rewa te paetīmata ā te 2020/2021* Ka piki ki te 75% ā te 2023/2024

⁹ Te Taura Whiri i te Reo Māori, *Te Reo Māori mō te Tari/Māori* for the Office, Oxford University Press, 1997.

* Ka uru mai ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi kua whakamanatia te tū, te hunga ka puta pai i te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui Māori, me ngā kaimahi tari kāwanatanga ka piki te matatau/ tohu mātauranga ki taumata kē.

Te whakatau rautaki matua

Strategic prioritisation

E nui ai ngā painga o te moni e kuhuna ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ana kaupapa, tae atu ki ngā mātauranga whakarauora reo me ngā rauemi kei konei e putu ana, me whakaraupapa e mātou he aha ngā mahi kia awe tonu te kawe ake, ko ēhea mō ā taihoa ake.

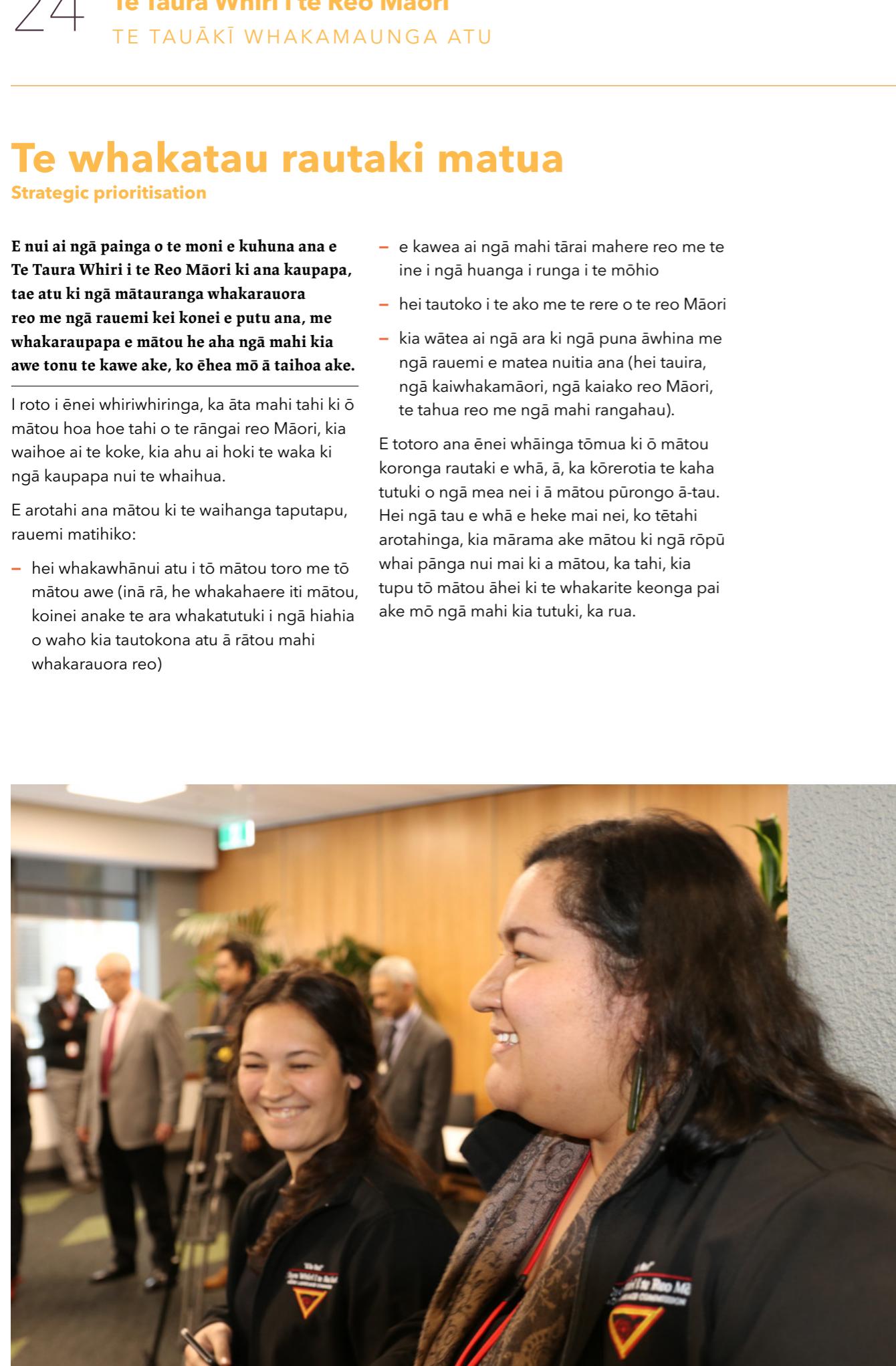
I roto i ēnei whiriwhiringa, ka āta mahi tahi ki ō mātou hoa hoe tahi o te rāngai reo Māori, kia waihoe ai te koke, kia ahu ai hoki te waka ki ngā kaupapa nui te whaihua.

E arotahi ana mātou ki te waihanga taputapu, rauemi matihiko:

- hei whakawhānui atu i tō mātou toro me tō mātou awe (inā rā, he whakahaere iti mātou, koinei anake te ara whakatutuki i ngā hiahia o waho kia tautokona atu ā rātou mahi whakarauora reo)

- e kawea ai ngā mahi tārai mahere reo me te ine i ngā huanga i runga i te mōhio
- hei tautoko i te ako me te rere o te reo Māori
- kia wātea ai ngā ara ki ngā puna āwhina me ngā rauemi e matea nuitia ana (hei tauira, ngā kaiwhakamāori, ngā kaiako reo Māori, te tahua reo me ngā mahi rangahau).

E totoro ana ēnei whāinga tōmua ki ū mātou koronga rautaki e whā, ā, ka kōrerotia te kaha tutuki o ngā mea nei i ā mātou pūrongo ā-tau. Hei ngā tau e whā e heke mai nei, ko tētahi arotahinga, kia mārama ake mātou ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki a mātou, ka tahi, kia tupu tō mātou āhei ki te whakarite keonga pai ake mō ngā mahi kia tutuki, ka rua.



E mahi tahi ana ki ngā hoa mahi me te hunga whaipānga

Working with partners and stakeholders

E toru ū mātou kahanga mātāmua: tō mātou tautōhito ki te whakarauora i te reo Māori; he puna rauemi nui tonu hei tautoko i ngā mahi whakarauora i te reo; ū mātou taura tūroa kua whiria ki ngā rōpū whai pānga mai i ngā hapori huhua o Aotearoa.

E nui ai te hua o ēnei kahanga ki te porihanga me te ūhangā o Aotearoa, me mahi tahi ki ētahi atu, ka whakamahi ai i ū rātou pūkenga me ū rātou rawa.

Kei te anga anō mātou ki te tauwhiro i te hononga ki Te Mātāwai. He puna tautōhito nui, wheako nui, koia hoki e āta whakapāpā atu ana ki ngā kāinga, ngā whānau me ngā hapori, puta noa i Aotearoa.

Kei te mau tonu tā mātou āta mahi tahi ki ētahi atu whakahaere o te rāngai reo Māori

me te Maihi Karauna, tae atu ki ēnei: Te Māngai Pāho, Whakaata Māori, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Te Tari Taiwhenua, Te Manatū Taonga me Te Puni Kōkiri.

Rā roto i ā mātou mahi, kei te whiri, kei te whakakaha ake mātou i ngā taura ki te rāngai kāwanatanga, te rāngai tūmataitī me ētahi atu whakahaere, kia otī mai ai he kāhui pākai mō te reo. Mā ngā pākai reo nei ka tupu te mārama ki ngā āhuatanga e pā nei ki te reo Māori, ka kaha ake hoki te kitea o te reo e āta manakohia ana.

Hei whakatepe ake, kei te whai wāhi mātou ki ngā matapakinga i tāwāhi, kei te tuku whakaaro, kei te kapo whakaaro hoki i ētahi atu rautaki whakaora reo taketake o te ao.

Te hauora ā-whare me te kaha

Organisational health and capability

I roto i te whā tau e tū mai nei, ka haere tonu tā mātou whakawhanake i ā mātou tāngata, rauemi, pūkenga ICT anō hoki, kia tukua ai ngā rauemi me ngā ratonga papai katoa e taea ana, kia nui ai hoki te hua mō te nui o te moni e pau ana.

Ko tētahi mea ka āta arotahia, ko te whakapūioio ake i ngā pūnaha tiaki pārongo, mōhiotanga, ko te whakapai ake i ngā pārongo pakihī me ngā pūnaha pūrongo, me te tauwhiro i ngā hononga me ngā pātuinga matua.

Te ahurea me ngā uara

Ko te noho ora te tūāpapa o te ahurea o Te Taura Whiri i te Reo Māori - te oranga taha wairua, taha pāpori, taha hinengaro, taha tinana o ā mātou kaimahi. Ko te whakaaro ia, ki te atawhāitia ngā kaimahi - te katoa o te tangata, i runga anō i te kaupapa Māori - te tikanga ka kaha ake te ngākau titikaha, te aro nui ki te kiritaki, me te puta ake o te whakaaro auaha i roto i ngā mahi.

I whai wāhi nui mai ngā kaimahi ki te tārainga o Te Whakapuakanga - ā mātou tikanga mō ngā whanonga i roto i te whakahaere nei. Anei ā mātou kaupapa taha whakahaere matua:

- Whaitaketanga - Ka matapoporetia ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori e te rāngai reo Māori, ngā pūtahi kāwanatanga me te umaraha o Aotearoa.
- Mana - I runga i te āhua o te kawe ake a Te Taura Whiri i te Reo Māori i āna mahi, ka tupu tōna mana, ka pakari ake hoki ūnā hononga ki te rāngai reo Māori, ngā pūtahi kāwanatanga me te umaraha o Aotearoa.
- Kairangi - Ka whakanoia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he paerewa teitei mō te tutukinga o āna mahi me te tukunga o āna ratonga

He pou matua te hauora o ngā kaimahi me te ahurea i tō mātou whare mahi. Kei te whai wāhi hoki ngā kaimahi ki te tārainga o te rautaki ā-tau me ūnā anō mahere, ā, mā roto i ngā uiuinga mō te hihihi me te titikaha o ngā kaimahi, ka tohu mai e pēhea ana te pai o ā mātou tutukinga, he aha anō hoki ngā mea ka taea te whakapai ake.

Te anga me te tauira mō te tuku i ngā ratonga

Ka noho tāahu mai te tuku ā-matihihi i ngā pārongo me ngā rauemi ki ā mātou tikanga mō te hora ratonga ā ngā rā e heke mai nei. He ara iti nei te utu e tae atu ai te rongo ki te manotini o ngāi Aotearoa, e rato ai rātou i ngā pārongo me ngā rauemi āwhina whaiaro.

He mea kawe ā mātou mahi i runga i te tauira whakahaere tātaitanga ā-kaupapa. Ka oti ngā kaupapa me ngā kāhui whakatutuki te whakatau i mua i te tīmatanga o ia tau pūtea. He kaimahi nō roto mai i ia wehenga pakihī e whā ka kopoua hei kawe i ngā kaupapa. Anei ngā Ohu:

- Te Hāpai Ō - Te Ratonga Rangatōpū (Whakataki Pūtea, Tiaki Kaimahi, Taumatua Whakahaere)
- Te Toko Reo - Ngā Hoa Kōtui me ngā Mahi Whakatairanga (Whakapāpātanga, Whakahaere, Whakatairanga Kaupapa)
- Te Amo - Te Kaupapa-here me te Whakawhanake (Rangahau, Arotake, Ratonga Reo Māori, Whakamaherehere Kaupapa-here)
- Te Hiringa - Te Whakamahere Reo (Taumatua Whakamahere Reo).

He tangata, he tangata, he tangata

E ū ana ā mātou tikanga whakawhihi mahi ki ngā haepapa o te noho hei rangatira pai e āta tohua ana i te Ture Hinonga Karauna 2004. E mahi ana mātou kia taurite te tuwhera o ngā ara mahi, kia kore ai e moumouhia ngā pūmanawa o ā mātou tāngata.

He mea arotake tā mātou tū hei rangatira pai i te wāhi mahi i runga i ngā āhuatanga me ngā paearu kua tūtohua e Te Kāhui Tika Tangata, me te ū anō ki ngā āhuatanga katoa o te ture whakawhihi mahi. I roto i ngā tau e whā e tū mai nei, ka tauwhirotia ēnei āhuatanga katoa kia tika tonu te āhua.

Te mōhiotanga, te pārongo, te whakapāpātanga, te pūrongorongo

Hei whakaeia i ūnā koronga rautaki, me kōhure ake tā mātou tū, e mōhihi poi ai ngā kiritaki mātāmuia kei

konei mātou. Me mahi hoki kia tukuna ngā rauemi me ngā ratonga ki ngā momo ara e paingia ana e rātou (hei tauira, kia mātua taea pea te nanao ki te waea kawekawe). He whakahaere tonu mātou i ngā kaupapa whāiti hei whakapiki i te mōhihi, hei whakapiki hoki i te naomanga iho o ā mātou rauemi me ā mātou ratonga, ā, kei te aroturuki anō hoki i te kaha whaihua o ēnei kawenga.

Arā anō tētahi whāinga rautaki tōmua, ko te whakapai ake i ngā pūnaha me ngā hangaroto o konei mō te whakaputa, te whakataki me te pānui pārongo, kia nui ake ai te huanga o tā mātou tū hei kaihāpai matua i ngā mahi whakarauora reo Māori.

Kei te hāhau mātou i ētahi ara tuku matihiko i ngā rauemi, kia kaha ake ai te horapa, kia māmā ake anō ai hoki te nanao mai. Ka tīmata ake i te whakahou i te pae tukutuku (www.tetaurawhiri.govt.nz) kia pai ake ai ngā wheako o te hunga ka toro mai, me te whai anō hoki kia pāhekoheko ake ngā rauemi, kia māmā ake hoki te kapo. Mā konei ka mārama ake mātou ki ngā hiahia o ngā rōpū whai pānga mai, ka pai ake hoki tā mātou urupare atu ki a rātou. I roto i te whā tau e heke mai nei, ka kaha ake te aro ki ngā rōpū whai pānga mai, ka whai wāhi hoki rātou ki te hoahoanga o ngā rauemi me ngā ratonga ka horahia e mātou.

Ā te 2020/2021, ka putuputu tā mātou tahuri ki te rēhitatanga hei ara e naomia ai ētahi rauemi, kia mōhihi ake ai mātou he pēhea te whakamahi i ngā rauemi, he pēhea hoki te āhua o te hunga ka toro mai (mā konei hoki ka pai ake te pūrongo i ēnei āhuatanga). E ine ana mātou i te tupu o te mōhihi ki ā mātou rauemi me ā mātou ratonga, me te whakamahia o ēnei hanga, ā, ka kuhuna he kōrero mō tēnei ki ā mātou pūrongo ā-tau.

Hei tūāpapa pai mō ēnei āhuatanga katoa, me mātua tiaki, me whakamārohirohi ake hoki te hangaroto ICT, e manaakitia ai ngā whāinga tōmua a te kāwanatanga. Koia nei ētahi:

- kia noho ko te hanga matihiko te hanga māori o ngā ratonga
- kia tiakina ngā pārongo hei 'hua' (tikanga kaute nei)
- kia mahora ngā haumitanga me ngā pūkenga
- kia noho marumaru ngā pūnaha, kia toitū hoki tēnei mea te matatapu.

Ngā tūraru me te whakataki tūraru

He toritori tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakataki i ūnā tūraru, mā roto i te Kaupapa-here me te Anga Whakataki Tūraru. He haepapa kei runga i ngā kaimahi katoa ki te tautohu, ki te whakataki i te tūraru i roto i ā rātou nā kawenga.

Ka whakapau kaha te Kāhui Pou Matua me ngā kaiwhakahaere ki te tautohu, ki te arotake i ngā tūraru me ngā take ka ara ake, kia hohoro anō hoki te tahuri ki te whakarite rongoā whaihua. Ka aroturukihia ēnei ki tētahi arotakenga ā-marama, ka whakaataria hoki ki tētahi rēhitatanga tūraru, he mea arotake hoki tēnei i ia toru marama e te Komiti Tātari Kaute, Tūraru o te Poari.

Ko te Poari kei te āta tirotiro, kei te whakataki i ngā tūraru me ngā take e ara ake ana. Ka whakamōhiotia atu hoki te Minita me he tūraru nui ka pā kino mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Tohuine	2020/21	2021/22-2023/24
Te timu me te pari o te tai kaimahi	<20%	<20%
Te ngākau hihihi, ngākau titikaha o ngā kaimahi	>60% ngā whakautu ki te uiuinga	Ka kitea he ia whakapiki
Kia eke ngā haepapa whakaōrite whiwhinga mahi	Ka kuhuna ki ngā tānga me ngā tikanga katoa e tika ana	Ka pūmau tonu
Te noho hauora, haumaru	Te whakatinana i te rautaki noho hauora, haumaru ko te whara-kore te otinga atu	Kia kaua tētahi tino raru taha hauora, taha haumaru kotahi nei e ara ake

Te rautaki ahumoni me te whakahaere

Financial strategy and management

He wāhangā matua te rautaki ahumoni nō te rautaki whakahaere whānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Koinei ngā mea e noho tūāpapa mai ana ki tā mātou rautaki ahumoni:

- he tukanga roherohe pūtea ruarangi tonu, e toru hoki ngā whakahoutanga i ngā matapae i te tau
- he whakatina whakaroto ka poua, ka tuhia hoki, tae atu ki ngā kaupapa-here me ngā hātepe, ngā tukunga mana ahumoni, me tētahi hōtaka tātaritanga kaute whakaroto he mea whakarite wawe kia tū

- he anga ahumoni e whai ana kia mau tonu te whakapai haeretanga o ngā mahi whakataki pūtea me ngā whakatau a ngā kaitātari kaute
- te whakamahi i ngā kirimana kaitaonga kāwanatanga tokitoki kia pai tonu ai ngā whakamoamoatanga me ngā penapenatanga o roto i ngā mahi whakahaere
- ka auau tonu te pūrongorongo me te aroturuki a ngā kaitiaki wehenga-utu, ki tō mātou Kāhui Pou Matua, ki te Komiti Tātari Kaute, Tūraru, ki te Poari, ki Te Puni Kōkiri (koia te kaiaroturuki) me te Minita Whanaketanga Māori.

Tohuine	2020/2021	2021/22-2023/24
Ka pūmau tonu, ka pai ake rānei ngā whakatau a te kaitātari kaute (Pai/Tino Pai i te 2018/2019)	<p>Kia hipa atu i te 'pai' (mō ngā pūnaha me ngā whakatina pārongo ahumoni, tae atu ki ngā pārongo tutukitanga me ūna anō pūnaha, whakatina e hāngai ana)</p> <p>Kia mau tonu ki te 'tino pai' (mō te taiao whakatina whakataki)</p>	<p>Kia pai ake ngā whakatau a te kaitātari kaute</p>

Ngā takune whakapaunga hoko

Capital expenditure intentions

Me mātua whakapau moni Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ūna hangaroto ICT (arā, ki te pārongo, te whakapāpātanga me te hangarau).

E ai ki tētahi arotakenga mai o waho o nā tata nei, e kore e taea e ngā hangaroto, ngā pūnaha me ērā atu rāwekeweke o nāianei te tautoko tika ngā hiahia o Te Taura Whiri i te Reo Māori haere ake nei.

Mā te tārai, mā te whakatinana i tētahi rautaki ICT:

- ka kitea he rongoā ICT i runga i te mārama, he rongoā e hono ana ki ngā whāinga, e hāngai ana ki ngā mahi, he rongoā e ea ai ngā here me ngā haepapa katoa kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori;



